

MSA
V-EDGE® Mini Personal Fall Limiter (PFL)
User Instructions
EN 360:2002 / VG11 CNB/P/11.060
CNB/P/11.062
CNB/P/11.085
DIN 19427:2017

- Gebruiksaanleitung
- Gebruiksaanstructies
- Brugsanvisning

Tabelle 3 – Zulässige Anschlagpositionen – Horizontaler Einsatz unter Berücksichtigung einer Kante/ Tabel 3 - Aanvaardbare ankerlocaties - Horizontaal gebruik, rekening houdend met rand/ Tabel 3 - Acceptable forankringspunkter - vandret anvendelse med hensyn til kant/

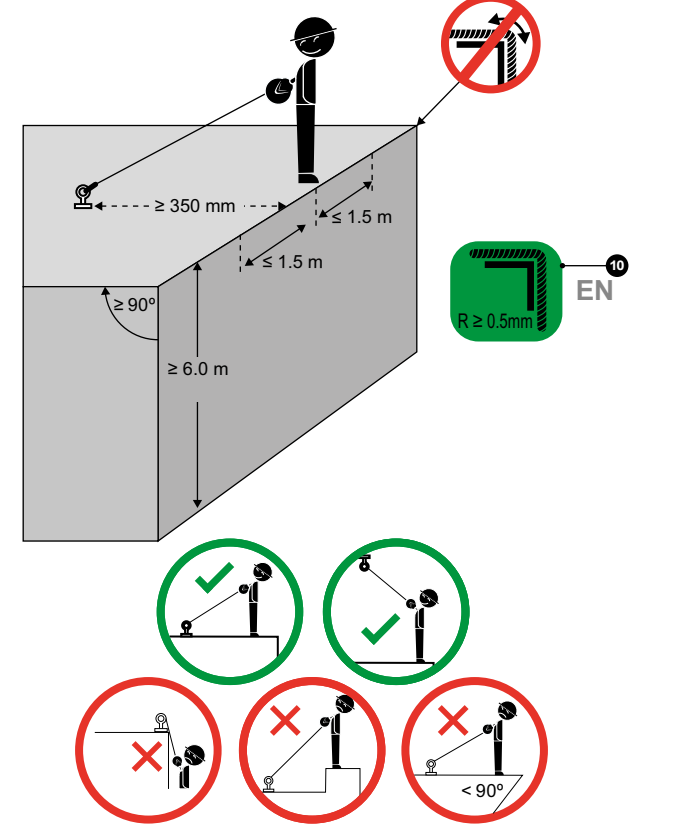
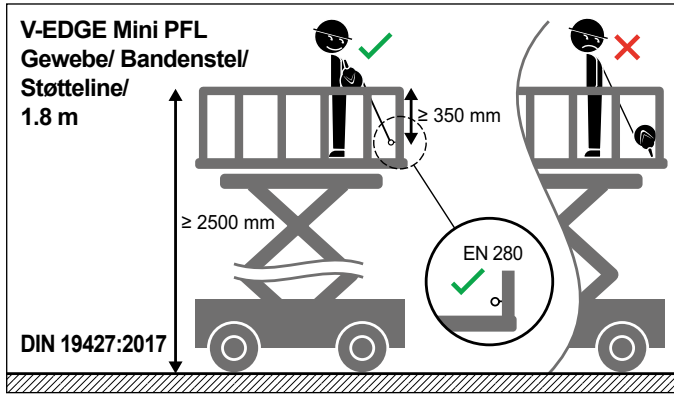


Abbildung 2 – Sicherung auf einer Hubarbeitsbühne/ Afbeelding 2 - Vastzetten aan een mobiele hoogwerker/ Figur 2 - Fastgørelse på en MEWP/

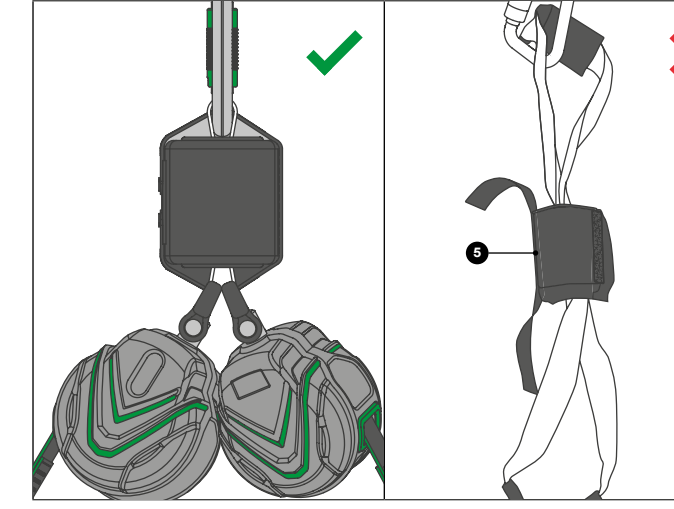


V-EDGE Mini PFL Gewebe/ Bandenstel/ Støtteline/ 1.8 m

Tabelle 5 - Materialien/ Tabel 5 - Materialen/ Tabel 5 - Materialer/

DE Bauteil	DE Material
Gehäuse	Polycarbonat
Trommel – Gewebe	PC-ABS/Bronze
Rahmen, Klinken, Verriegelungsmechanismus, Drehgelenk, Hauptfeder	Edelstahl
Rettingsseil – Gewebe	HMPE/Aramid
Verbindungselemente	Stahl oder Aluminium
Falldämpfer	HMPE
Falldämpfer-Gurttasche	Polyester
NL Component	NL Materiaal
Behuizing	Polycarbonaat
Trommel - bandenstel	PC-ABS / brons
Frame, pallen, vergrendelmechanisme, wartel, hoofdveer	Roestvast staal
Veiligheidslijn - bandenstel	HMPE / Aramide
Aansluitstukken	Staal of aluminium
Schokdemper	HMPE
Tas schokdemper	Polyester
DA Komponent	DA Materiale
Hus	Polycarbonat
Tromle - line	PC-ABS / bronze
Chassis, paler, låsemekanisme, drejeenhed, primær fjeder	Rustfrit stål
Sikkerhedsline - støtteline	HMPE / Aramid
Koblinger	Stål eller aluminium
Energiabsorber	HMPE
Energiabsorberpose	Polyester

Abbildung 1 - Lastanzeige/ Afbeelding 1 - Belastingsindicator/ Figur 1 - Belastningsindikator/



Eine Konformitätserklärung kann unter <http://s7d9.scene7.com/is/content/minesafetyappliances/DoFCVEDGEPFL> heruntergeladen werden

Een verklaring van overeenstemming kan worden gedownload op <http://s7d9.scene7.com/is/content/minesafetyappliances/DoFCVEDGEPFL>

Overensstemmelseserklæringer kan hentes på <http://s7d9.scene7.com/is/content/minesafetyappliances/DoFCVEDGEPFL>

Tabelle 5 Intervalle für regelmäßige Prüfungen Tabel 5 Interval periodieke inspectie Tabel 5 Interval for periodisk eftersyn

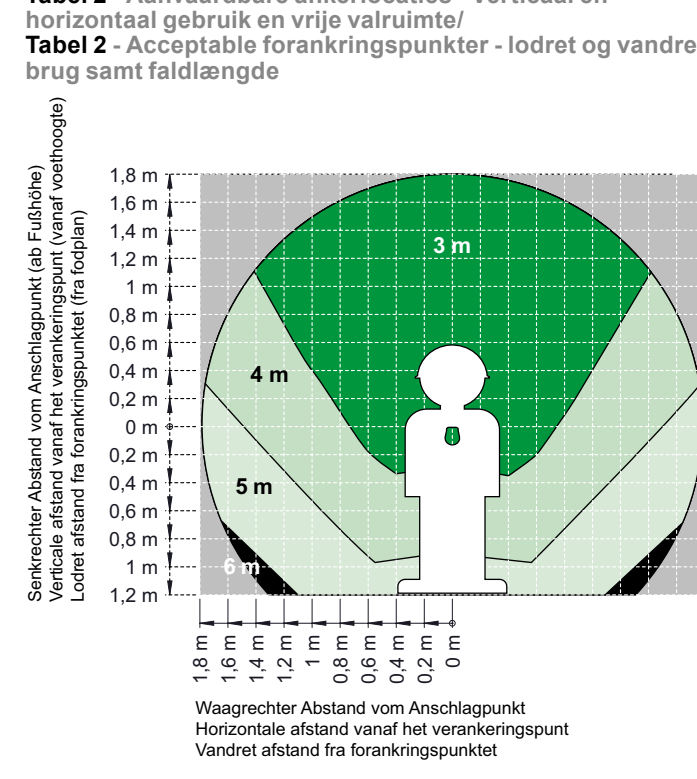
Nutzung	Intervall	Gebruik	Interval	Brug	Interval
Selten bis leicht	Jährlich (12 Monate)	Zelden tot licht	Jaarlijks (12 maanden)	Sjældent til let	Årligt (12 måneder)
Mittel bis schwer	Halbjährlich bis jährlich (6 bis 12 Monate)	Matig tot intensief	Halfjaarlijks tot jaarlijks (6-12 maanden)	Moderat til kraftig	Halvårligt til årligt (6-12 måneder)
Hart bis Dauereinsatz	Vierteljährlich bis halbjährlich (3-6 Monate)	Zeer intensief tot continu	Per kwartaal tot halfjaarlijks (3-6 maanden)	Krævende til kontinuerlig	Mellem 1 gang i kvartalet og halvårligt (3-6 måneder)

Die Nutzung wird durch einen Beauftragten ermittelt. De levensduur wordt bepaald door een deskundig persoon. Brug skal vurderes af en kompetent person.

Tabelle 4 – Prüfungen vor der Verwendung und regelmäßige Prüfungen/ Tabel 4 - Inspecties voorafgaand aan gebruik en periodieke inspectie/ Tabel 4 - Eftersyn forud for brug og periodisk eftersyn

DE Prüfungen vor der Verwendung	Vor jeder Verwendung durchzuführen. Als „nicht verwendbar“ kennzeichnen und kompetenter Person** übergeben, wenn Anforderungen der Prüfungen vor der Verwendung nicht erfüllt werden.	NL Inspecties voorafgaand aan gebruik	Uit te voeren voorafgaand aan elk gebruik. Label het toestel als „onbruikbaar“ en overhandig het aan een bevoegd persoon** als inspecties voorafgaand aan gebruik niet succesvol waren.	DA Eftersyn forud for brug	Udfyldes før hver anvendelse. Mærk produktet med "Må ikke bruges" og videregiv det til en kompetent person**, hvis det ikke klarer eftersynet forud for anvendelsen.
Etiketten	Prüfen, ob die Etiketten lesbar sind	Labels	Controleer of de labels leesbaar zijn	Mærkatér	Kontroller, at mærkatérerne er læselige
Prüfdatum	Prüfen, ob das Datum der nächsten Prüfung noch nicht abgelaufen ist ❶	Inspectie-datum	Controleer of de datum voor de volgende inspectie niet verstreken is ❶	Dato for eftersyn	Kontroller, at datoen for næste eftersyn ikke er overskredet ❶
Produktlebensdauer	Prüfen, ob das Produkt nicht das Ende seiner Nutzungsdauer erreicht hat	Levensduur product	Controleer of het product niet het einde van de levensduur heeft bereikt	Produktlevetid	Kontroller, at produktet ikke er blevet for gammelt
Lastanzeige	Prüfen, ob die Lastanzeige nicht ausgelöst wurde (Abbildung 1)	Belastingindicator	Controleer of de belastingindicator niet is geactiveerd (Afbeelding 1)	Belastningsindikator	Kontroller, at belastningsindikatoren ikke har været udløst (figur 1)
Allgemeiner Zustand	Auf Anzeichen von übermäßiger Beschädigung, Verschleiß, Korrosion oder Verschmutzung prüfen. Falldämpfer-Gurttasche ❷ öffnen und Aufreißband und Rettungsseil auf Anzeichen von Schnitten, Abrieb, abgeschürften/gerissenen Strängen, Rissen, Verbrennungen, Schimmel, Verfärbungen, chemischer Zersetzung oder freiliegende innere (gelbe) Stränge prüfen. Richtige Funktion der Verbindungsstücke prüfen	Algemene staat	Inspecteer op tekenen van buitensporige schade, slijtage, corrosie of vervuiling. Open de zak van de schokdemper ❷ en controleer op tekenen van snijplekken, schuren, rafelen / gebroken strengen, schuren, brandplekken, schimmel, verkleuring of chemische aantasting of blootliggende (gele) binnendraden. Controleer de correcte werking van verbindingstukken	Generel tilstand	Undersøg for tegn på for stor grad af skader, slid, korrosion eller forurening. Åbn energiabsorberposen ❷ og kontroller støttelinene og sikkerhedslinen for tegn på snit, afskrabning, forbrædelse/adelagte strenge, flænger, forbrændinger, skimmel, misfarvning eller kemikaliepåvirkning eller blotlagte indvendige (gule) strenge. Kontroller, at koblingerne fungerer korrekt
Reserveleinanzeiger	Rettingsseil vollständig ausziehen und sich vergewissern, dass der Reserveleinstift sich noch an seiner Position befindet	Indicator reservelijn	Trek de veiligheidslijn volledig uit en zorg er daarbij voor dat de pen van de reservelijn op zijn plek blijft	Indikator for reserveline	Træk sikkerhedslinen til enden og sørg for, at reservelinens stift stadig sidder på plads
Einzug	Das Gerät senkrecht halten, das Rettungsseil herausziehen und sicherstellen, dass der Einzug gängig und unverzögert funktioniert (beim Einzug das Seil leicht gespannt halten)	Oprollen	Houd het toestel verticaal vast, trek de veiligheidslijn eruit en controleer of het oprollen soepel en zonder horten en stoten verloopt (handhaaf een lichte spanning op de veiligheidslijn bij het oprollen)	Tilbagerulning	Hold enheden lodret, træk sikkerhedslinen ud, og kontroller, at linen trækkes tilbage jævnt og uden ophold (hold linen lidt stramt, mens den rulles tilbage)
Sperrfunktion	Rückkart am Rettungsseil ziehen – sicherstellen, dass das Gerät blockiert	Vergrendelen	Trek met een ruk aan de veiligheidslijn – controleer of het toestel vergrendelt	Låsning	Træk hårdt i sikkerhedslinen – kontroller, at enheden låser

Tabelle 2 – Zulässige Anschlagpositionen – Vertikaler Einsatz und lichte Höhe/ Tabel 2 - Aanvaardbare ankerlocaties - Verticaal en horizontaal gebruik en vrije valruimte/ Tabel 2 - Acceptable forankringspunkter - lodret og vandret brug samt faldlængde



Prüfstellen/ Aangemelde instanties/ Bemyndiget organ EN: SATRA Technology Centre Ltd, Wyndham Way, Kettering, Northamptonshire NN16 8SD, UK. Number 0321.

Tabelle 1 – Systemanforderungen/ Tabel 1 - Systeemeis/ Tabel 1 - Systemkrav/

DE Bauteil/ NL Component/ DA Komponent/	EN
Norm für Anschlagvorrichtung Ankerverbindung, norm Forankringskobling, standard	EN 795 and / or TS 16415
Norm für Gurt Harnas, norm Harness Standard	EN 361
Norm für Verbindungselemente Verbindungen, norm Koblinger, standard	EN 362
Festigkeit der Trägerkonstruktion Constructiestærkte Strukturens styrke	12 kN

Produktkennzeichnung/Productmarkering/Produktmærkning

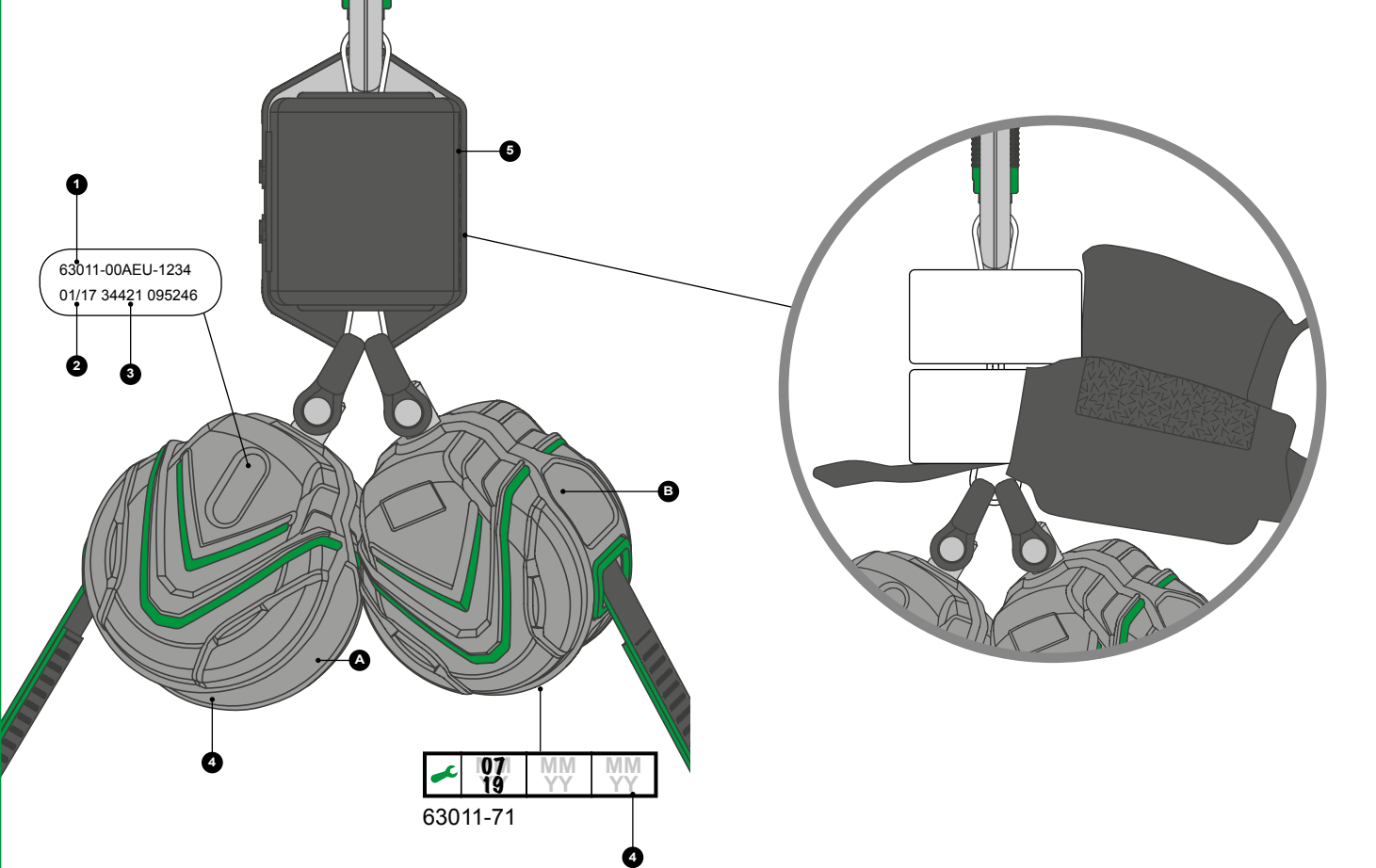
DE	NL	DA
❶ REF Modellnummer	REF Model nummer	REF Modelnummer
❷ M Herstellungdatum MM/JJ	M Fabricagedatum MM/JJ	M Fabrikationsdato MM/AA
❸ SN Seriennummer	SN Seriennummer	SN Seriennummer
❹ Datum der nächsten Prüfung	Datum eerstvolgende inspectie	Dato for næste eftersyn
❺ Falldämpfer-Gurttasche	Tas schokdemper	Energiabsorberpose
❻ Prüfungen vor der Verwendung durchführen	Complete inspecties voorafgaand aan gebruik	Udfør eftersyn forud for brug
❼ Nicht verwenden	Niet gebruiken	Må ikke bruges
❽ Einsatz auf Hubarbeitsbühnen	Gebruik op mobiele hoogwerkers	Anvendelse med MEWP
❾ Geltende Norm	Toepasselijke norm	Relevant standard
❿ Kantentesttyp	Type randtest	Type kanttest
⓫ Produktwarnung	Productwaarschuwing	Produktadvarsel
⓬ Zulässige Anschlagpositionen (Tabellen 2 und 3)	Aanvaardbare ankerlocaties (tabel 2 & 3)	Acceptable forankringspunkter (tabel 2 og 3)
⓭ Gebrauchsanleitung lesen	Lees de gebruiksinstructies	Læs brugsanvisningen
⓮ Prüfstellennummer	Nummer aangemelde instantie	Bemyndiget organ nummer
⓯ Länge	Lengte	Længde
⓰ Konstruktion des Rettungsseils	Constructie veiligheidslijn	Sikkerhedslinens konstruktion
⓱ Tragkraft	Capaciteit	Kapacitet

Latchways plc, An MSA brand, Hopton Park, Devizes, Wiltshire, SN10 2JP, United Kingdom
Phone +44 (0)800 066 2222
Email: info.gb@MSAsafety.com Website: MSAsafety.com

Fertigungskontrollphase/ Fase productiecontrole/ Produktionskontrollfase
INSPEC Certification Services, 56 Leslie Hough Way, Greater Manchester, M6 6AJ, UK (Notified body number 0194)



Hinweis: Abbildung zeigt Twin-Nutzung/
NB: Gebruik met twee toestellen afgebeeld/
NB: Dobbelt anvendelse vist



❶ Konformitätsbescheinigung (63061-96)
††Wir bestätigen, dass dieser Artikel umfassend geprüft wurde und den auf dem Produkt angegebenen Anforderungen und Vorgaben vollständig entspricht. Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der PSA-Verordnung 2016/425 unter Verwendung der harmonisierten Norm EN 360: 2002.
†††Die Qualitätssicherungsmaßnahmen für den Artikel entsprechen den Bedingungen der EN ISO 9001:2015.
❷ Certificaat van overeenstemming (63061-96)
††Wij verklaren dat dit onderdeel volledig is geïnspecteerd en voldoet aan alle eisen en specificaties aangegeven op het product. Dit product voldoet aan de voorschriften van PBM-verordening 2016/425 en geharmoniseerde norm EN 360: 2002.
†††De getroffen maatregelen voor kwaliteitscontrole met betrekking tot het onderdeel voldoen aan de voorwaarden van EN ISO 9001:2015.
❸ Overensstemmingscertificat (63061-96)
††Vi bekræfter, at dette produkt er blevet fuldt kontrolleret, og at det opfylder alle krav og specifikationer i de standarder, der er angivet på produktet. Produktet lever op til kravene i forordning om personlige værnemidler 2016/425 ud fra den harmoniserede standard EN 360: 2002.
†††De kvalitetskontrolltag, der er anvendt på produktet, opfylder betingelserne i EN ISO 9001:2015.

❹ Wichtiges Dokument – zur späteren Verwendung aufbewahren
❺ Belangrijk document – bewaren voor toekomstig gebruik
❻ Vigtigt dokument – gem til senere brug

V-EDGE is a registered trademark of MSA Technology, LLC in Europe and other countries.

MSA V-EDGE® Mini PFL

Gebrauchsanleitung

1 Algemeine Informationen

Benutzer von V-EDGE Mini PFLs müssen gesundheitlich geeignet og entsprechend geschult sein. V-EDGE Mini PFLs dürfen nicht på schwangeren Frauen, Minderjährigen oder Personen under Alkohol- oder Drogeneinfluss verwendet werden.

Die Anweisungen müssen aufbewahrt og auch bei Weiterverkauf allen Benutzern von V-EDGE Mini PFLs in der Sprache des Ziellands zur Verfügung gestellt werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Es vird empfohlen, diesen V-EDGE Mini PFL als persönlichen Ausrüstungsgegenstand zu handhaben.

Garantiebedingungen

Die vollständigen Garantiebedingungen können auf der Produktwebseite på **MSAsafety.com** under „Downloads“ heruntergeladen werden.

Erstverwendungsdatum: Das Datum, an dem das Gerät der Packung entnommen wurde.

Datum der ersten Nutzung* ↗	dd / mm / yy
---	---------------------------

Datum der nächsten Prüfung: Das mitgelieferte Etikett 🔍 gemäß **Abschnitt 6** kennzeichnen. Hierfür eignet sich ein wasserfester Markierstift.

2 Bestimmungsgemäße Verwendung og Produktbeschränkungen

V-EDGE Mini PFLs sind før die Verwendung als Verbindungselement zwischen einem Auffanggurt og einem Anschlagpunkt bestimmt (zu den Systemanforderungen siehe

*Das Datum der ersten Nutzung muss administrativ belegbar sein. Wenn das Datum der ersten Nutzung unbekannt ist, ist das nächste vorherige administrativ belegbare Datum zu verwenden, z. B. das Kauf- oder Herstellungsdatum.

NL

MSA V-EDGE® Mini PFL

Gebriuksinstructies

1 Algemene informatie

Gebriukers von V-EDGE Mini PFL’s moeten medisch fit en passend getraind zijn. V-EDGE Mini PFL’s mogen niet worden gebruikt door zwangere vrouwen, minderjarigen of mensen die onder invloed van alcohol of drugs zijn.

Instructies moeten worden bewaard en aan alle gebruikers van V-EDGE Mini PFL’s worden gegeven in de taal van het land van bestemming, zelfs als ze worden doorverkocht. Het niet opvolgen van deze instructies kan leiden tot ernstig persoonlijk letsel of de dood. Aanbevolen wordt de V-EDGE Mini PFL als een persoonlijk item te zien.

Garantie-informatie

Alle voorwaarden kunnen worden gevonden op de productpagina på **MSAsafety.com** door de klikken op het tabblad Literatuur.

Datum eerste gebruik: De datum waarop het product uit de verpakking is gehaald.

Datum van eerste gebruik* ↗	dd / mm / yy
---	---------------------------

Datum volgende inspectie: Markeer het bijegeleverde label 🔍 in overeenstemming met **Hoofdstuk 6**. Een permanente markerpen is hiervoor geschikt.

2 Beoogd gebruik en productbeperkingen

V-EDGE Mini PFL’s zijn bedoeld voor gebruik als verbindings­element tussen een harnasgordel en een verankeringspunt (zie **tabel 1** voor systeemvereisten). Een harnasgordel is het enige toegelaten toestel om een lichaam vast te houden dat gebruikt mag worden samen met een V-EDGE Mini PFL. Als het product

*Datum van eerste gebruik moet administratief bewezen kunnen worden. Wanneer de datum van eerste gebruik onbekend is, moet de volgende administratief bewezen datum worden gebruikt, bijvoorbeeld de datum van aankoop of fabricagedatum.

DA

MSA V-EDGE® Mini PFL

Brugsanvisning

1 Generelle oplysninger

Brugere af V-EDGE Mini PFL'er skal være raske og have modtaget den fornødne undervisning. V-EDGE Mini PFL'er må ikke anvendes af gravide, mindre børn eller personer, der er påvirket af alkohol eller stoffer.

Alle brugere af V-EDGE Mini PFL'er skal have modtaget brugsanvisningen på destinationslandets sprog, også ved videresalg. Manglende overholdelse af denne anvisning kan forårsage alvorlig personskade eller dødsfald.

Det anbefales, at denne V-EDGE Mini PFL er en personlig genstand.

Oplysninger om garanti

Alle vilkår og betingelser kan findes på på dette produkts side på **MSAsafety.com** ved at klikke på fanen Litteratur.

Dato for første brug: Den dato, enheden tages ud af emballagen.

Dato for første brug* ↗	dd / mm / yy
---	---------------------------

Dato for næste eftersyn: Mærk den medfølgende mærkat 🔍 i henhold til **afsnit 6**. Til dette anbefales en spritluc.

2 Beregnet anvendelse og produktbegrænsninger

V-EDGE Mini PFL'er er beregnet til blive anvendt som et forbindende element mellem en faldsikringssele og et forankringspunkt (**se tabel 1** vedrørende systemkrav). En faldsikringssele er den eneste acceptable høideenhed til kroppen, der skal anvendes med en V-EDGE Mini PFL. Hvis den leveres som et komplet system, må komponenterne ikke udskiftes. V-EDGE Mini PFL'en må kun anvendes til det tiltænkte formål og inden for dens begrænsninger. Der kan indhentes yderligere oplysninger hos MSA.

Table 1. Ein Auffanggurt ist bei einem V-EDGE Mini PFL die einzig akzeptable Vorrichtung zum Halten des Körpers. Bei Lieferung als Teil eines Gesamtsystems dürfen die Bauteile nicht ausgetauscht werden. Der V-EDGE Mini PFL darf nur zu seinem vorgesehenen Zweck und niemals außerhalb seiner Beschränkungen eingesetzt werden. Nähere Erklärungen können bei MSA angefordert werden.

- Verwendung je nach absturzgefährdeter Stelle (**Table 2 oder 3** (mit und ohne Kante)).
- Nur für einzelne Benutzer im Gewichtsbereich zwischen 60 und 140 kg (einschließlich Werkzeug).
- Der V-EDGE Mini PFL muss vor scharfen Kanten, rauen Oberflächen, Feuer, Säuren, Laugen oder Temperaturen außerhalb des Bereichs von -40°C bis 54°C geschützt werden.
- Das Rettungsseil darf nicht mit heißen Oberflächen (wie heißen Leitungen) in Berührung kommen, sich in bewegenden Maschinen verfangen oder in Kontakt mit gefährlicher Spannung kommen (wie Stromleitungen).
- Ungeeignet für den Einsatz auf instabilen Flächen, auf feinkörnigem Material oder teilchenförmigen Oberflächen wie Sand oder Kohle.
- Zusätzliche Verbindungsmittel dürfen nicht angebracht werden, da dies das Rettungsseil verlängern und den freien Fall erhöhen würde.
- Der V-EDGE Mini PFL 1,8 m wurde besonders geprüft und ist geeignet für die Verwendung auf fahrbaren Hubarbeitsbühnen in Europa (DIN 19427:2017). Verletzungen durch Zusammenstoß mit dem Arbeitskorb oder dem Ausleger können nicht ausgeschlossen werden.

3 Installation og Nutzung

Ein schriftlicher Rettungsplan und die erforderlichen Mittel zu seiner Umsetzung bei eventuellen Notfällen während der Verwendung müssen vorhanden sein.

Der V-EDGE Mini PFL darf nur mittels des Karabiners auf der Falldämpfer-Gurrtasche 🔍 an einer dafür vorgesehenen Aufhängbefestigung eines Auffanggurts angebracht werden.

Das andere Ende an einem geeigneten Anschlagpunkt oder Anschlagpunktverbinder befestigen.

Sicherstellen, dass der V-EDGE Mini PFL-Verbinder mit den Halterungen kompatibel ist, an denen er befestigt wird (um Heraushebeln zu vermeiden), und dass er vor dem Einsatz komplett geschlossen und verriegelt ist. Zu den Systemanforderungen siehe **Table 1**.

Sicherstellen, dass der V-EDGE Mini PFL an einem kompatiblen Anschlagpunkt befestigt ist – flexible Anschlagpunkte wie Anschlagseile oder Ausleger können die Sperrfunktion des V-EDGE Mini PFL bei einem Fall beeinträchtigen.

Den V-EDGE Mini PFL nur dann an einem Anschlagpunkt befestigen, der bei einem Fall nachgibt, z. B. an einer Totlast oder einem Anschlagseil, wenn nicht das Risiko besteht, dass das Rettungsseil eine Kante berührt. In diesem Fall wird der zusätzliche Bewegungsraum des Anschlagpunkts zum in **Table 2** (ohne Kante) angegebenen Mindestabstand addiert.

Während des Einsatzes wird das Rettungsseil des V-EDGE Mini PFL verzögerungsfrei ein- und ausgezogen. Das Rettungsseil nicht zwischen den Beinen, unter den Armen oder um feststehende Elemente herum verlaufen lassen. Das Rettungsseil vollständig ausziehen und wieder einziehen lassen, wenn es sich während der Verwendung nicht einzieht. MSA benachrichtigen, wenn das Rettungsseil sich weiterhin nicht verzögerungsfrei einzieht.

Bei Nichtgebrauch muss das Rettungsseil vollständig eingezogen gelagert werden, da längere Zeiträume mit voll ausgezogenem Seil die Einzugsfeder schwächen können. Beim Loslassen des Rettungsseils wird es mit hoher Geschwindigkeit eingezogen, wodurch möglicherweise Teile im Inneren beschädigt werden. Knicke im Rettungsseil entstehen und/oder die Lastanzeige ausgelöst wird.

Twin-Nutzung: Wenn der V-EDGE Twin PFL verwendet wird, können die PFLs an getrennten oder am selben Anschlagpunkt befestigt werden. Wenn nur ein V-EDGE Mini PFL mit einem Anschlagpunkt verbunden ist, kann der andere frei bleiben oder an einem dafür vorgesehenen Parkpunkt des Gurts befestigt werden. Den nicht verwendeten V-EDGE Mini PFL nicht mit einem Auffang-Befestigungspunkt am Gurt verbinden.

Wenn der V-EDGE Twin PFL in einer horizontalen Anwendung verwendet wird, muss der horizontale Abstand voneinander ≤ 2 m

DE

voorkomen) en vóór gebruik volledig gesloten en vergrendeld is. Zie **tabel 1** voor systeemvereisten.

De V-EDGE Mini PFL moet worden bevestigd aan een daarvoor geschikt anker – flexibele ankers, zoals ankerlijnen of hefboomconstructies, kunnen bij een val het vergrendelingsmechanisme van de V-EDGE Mini PFL negatief beïnvloeden.

Bevestig de V-EDGE Mini PFL alleen aan een anker dat bij een val kan afbuigen of activeren, zoals een doodgewicht anker of ankerlijn, als er geen risico is dat de veiligheidslijn een rand kan raken. In dergelijke gevallen moet deze extra afstand door activering worden opgeteld bij de minimale vrije valruimte zoals gespecificeerd in **tabel 2** (niet over een rand).

De V-EDGE Mini PFL-veiligheidslijn moet tijdens gebruik zonder hapering uit- en oprollen. Laat de veiligheidslijn niet tussen benen of onder armen door of rond constructies lopen. Als de veiligheidslijn tijdens gebruik niet oprolt, trek dan de veiligheidslijn dan helemaal uit en laat hem langzaam oprollen. Als de veiligheidslijn dan nog oprolt met haperingen, neem dan contact op met MSA.

Berg de veiligheidslijn volledig opgerold op wanneer deze niet wordt gebruikt, omdat de oprolver kracht kan verliezen als de veiligheidslijn langdurig uitgerold blijft. Als de veiligheidslijn wordt losgelaten, zal deze met hoge snelheid oprollen en mogelijk interne delen beschadigen, valse slagen veroorzaken in de veiligheidslijn en/of de belastingindicator activeren.

Gebruk met twee toestellen: Bij het gebruik van de V-EDGE Twin PFL kunnen de PFLs op aparte verankeringspunten of op hetzelfde verankeringspunt worden bevestigd. Als er slechts één V-EDGE Mini PFL verbonden is met een verankeringspunt, kan de ander niet-verbonden blijven of bevestigd worden aan een daarvoor bestemd parkeerpunt op het harnas. Verbind de niet-gebruikte V-EDGE Mini PFL niet aan een valstopbevestigingspunt van het harnas.

Bij horizontaal gebruik van de V-EDGE Twin PFL moet de horizontale afstand ≤ 2 m (6,5 ft) tussen beide PFL's zijn. Een grote horizontale overbrugging moet wordt vermeden, omdat dat de krachten vergroot die op de constructie wordt uitgeoefend en kan leiden tot onvoorspelbare slingerende vallen.

Verzeker dat het V-EDGE Mini PFL-verbindingsstuk compatibel is met de bevestigingen waaraan deze wordt verbonden (om loskomen te

DE

et fald.

Fastgør kun ved V-EDGE Mini PFL'en til en forankring, der kan bevæge sig eller blive uldset i tilfælde af et fald, som f.eks. en dødvægtsforankring eller en forankringsline, hvor der ikke er risiko for, at sikkerhedslinen kommer i kontakt med en kant. I sådanne tilfælde skal den ekstra anvendelse af forankringen føjes til de minimumafstande, der er angivet i **tabel 2** (ikke kant).

Under anvendelsen trækker V-EDGE Mini PFL-sikkerhedslinen sig ind og ud uden tøven. Lad ikke sikkerhedslinen gå mellem benene eller under armene, og vikl den ikke rundt om strukturer. Hvis sikkerhedslinen ikke trækkes ind under brug, skal den trækkes helt ud og derefter langsom rulle sig ind. Kontakt MSA, hvis sikkerhedslinen fortsat ikke trækkes ind.

Når sikkerhedslinen ikke anvendes, skal den opbevares i helt tilbagerullet tilstand, da tilbagerulningsfjederen kan blive svækket af længere tids fuld udrulning. Hvis sikkerhedslinen udløses, vil den trække sig ind med høj hastighed, så der er fare for skader på organer, knæb på linen, og/eller at belastningsindikatoren udløses.

Dobbelt brug: Når V-EDGE Twin PFL'en anvendes, kan PFL'er forankres separat eller i det samme forankringspunkt. Hvis der kobles en V-EDGE Mini PFL til et forankringspunkt, kan den anden efterlades ikke tilkoblet, eller den kan fastgøres til et dertil beregnet seleparkeringspunkt. Slut ikke den ikke anvendte V-EDGE Mini PFL til en faldsikringsseles fastgørelsespunkt.

Når V-EDGE Twin PFL'en anvendes vandret, skal den vandrette afstand være ≤ 2 m (6.5 ft). Store vandrette spænd skal undgås, da de kan øge den kraft, der påføres strukturen, og fremkalde uforudsete svingfald.

4 Anvendelse på udragende kanter

V-EDGE Mini PFL'en er blevet testet med succes til vandret brug hen over en stålkant uden grater ved hjælp af metoderne i VG11 CNB/P/11.060 (kanttype A - 0,5 mm). Testen simulerer kanttyper som dem, der findes på stålformer eller metalplader.

(6,5 ft) betragen. Store horizontale afstande sind zu vermeiden, da sich auf das festehende Element wirkende Kräfte verstärken und zu unvorhersehbaren Pendelbewegungen beim Sturz führen können.

4 Verwendung an vorspringenden Kanten

V-EDGE Mini PFL wurde erfolgreich nach der Methode gemäß VG11 CNB/P/11.060 (Kantentyp A – 0,5 mm) für den waagrechten Einsatz an einer grafreien Kante geprüft. Diese Prüfung simuliert Kantentypen, wie sie etwa an Stahlprofilen oder Blechen vorkommen.

Der V-EDGE Mini PFL ist so zu verwenden und zu verankern, dass eine Belastung über eine Kante vermieden wird (z. B. bei Rückhaltesystemen). Wenn die Möglichkeit eines Sturzes über eine Kante nicht ausgeschlossen werden kann, müssen ein Kantenschutz oder alternative Anschlagstellen in Erwägung gezogen werden.

Wenn das Gerät in waagrechter oder schräger Ausrichtung verwendet wird und die Risikobewertung auf die Gefahr hinweist, dass eine Kante das Rettungsseil beschädigen könnte, sind vor Arbeitsbeginn Maßnahmen zu treffen. Die Maßnahmen müssen einen Sturz über die Kante ausschließen, die Kante ausreichend schützen oder in Absprache mit dem Hersteller erfolgen. Die Verwendung über eine Kante ist zu vermeiden, wenn die Gefahr der Abtrennung des Rettungsseils besteht.

Die waagrechte Verwendung oder die Verankerung auf Fußhöhe des Benutzers muss möglichst vermieden werden, um einen Sturz mit Pendelbewegung und einen Zusammenprall des Benutzers mit einem feststehenden Element auszuschließen, zu den schweren Verletzungen führen könnte. Um das Risiko eines Sturzes mit Pendelbewegung zu verringern, stelle sich der Anschlag direkt über dem Benutzer befinden.

Zur Sicherstellung der korrekten Funktion des Geräts im Fall eines Sturzes müssen die Anschlagpositionen der **Table 3** entsprechen, einschließlich eines Umlenkwinkels ≥90° und eines Rückversatzes ≥350 mm. Seitliche Bewegungen in beide Richtungen der Mittelachse müssen auf ein Maximum von 1,5 m beschränkt werden, siehe Abbildung. Der Anschlagpunkt für den V-EDGE Mini PFL muss auf Fußhöhe des Benutzers oder darüber liegen. Der Mindestabstand unter den Füßen des Benutzers muss 6,0 m betragen. Klettern über den Anschlagpunkt hinaus ist nicht gestattet (siehe **Table 3**). Es sind

DE

4 Gebruik over randen

De V-EDGE Mini PFL is met succes getest voor horizontaal gebruik over een stalen rand zonder bramen met de methodes in VG11 CNB/P/11.060 (randtype A - 0,5 mm). Deze test simuleert randtypes die typisch zijn voor stalen constructies of metalen plaatwerk.

De V-EDGE Mini PFL moet zodanig worden gebruikt en verankerd dat belasten over een rand wordt vermeden (bijv. bij valbeveiliging). Waar het risico op een val over een rand niet kan worden vermeden, dient men bescherming van de rand of alternatieve ankerposities te overwegen.

Wanneer het toestel in een horizontale of dwarslopende opstelling wordt gebruikt en de risicobeoordeling geeft aan dat de rand de veiligheidslijn kan beschadigen, dan moeten er maatregelen worden getroffen voordat met werken kan worden begonnen. De maatregelen moeten de kans op vallen over de rand eliminieren, de rand moet afdoende worden beschermf of er moet worden overlegd met de fabrikant. Gebruik over een rand moet worden vermeden als er een risico is dat de veiligheidslijn wordt doorgesneden.

Horizontaal gebruik of verankering ter hoogte van de voeten van de gebruiker moeten waar mogelijk worden vermeden om een val met slingerbeweging waarbij de gebruiker tegen een constructie botst en mogelijk letsel oploopt, te voorkomen. Verankering moet bij voorkeur direct boven de gebruiker plaatsvinden om het risico op een val met slingerbeweging te verminderen.

Ankerlocaties dienen te voldoen aan **tabel 3**, inclusief een omleidingshoek ≥ 90° en terugspringing in de gevel ≥ 350 mm, wat het correct functioneren van het toestel moet waarborgen bij een val. Laterale bewegingen naar beide kanten vanuit de centrale as moeten worden beperkt tot maximaal 1,5 m zoals afgebeeld. Het ankerpunt van de V-EDGE Mini PFL moet op voetheogte van de gebruiker zijn of hoger. Minimale vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker moet 6,0 m zijn. Klimmen boven het verankeringspunt is niet toegestaan (zie **tabel 3**). Er moeten maatregelen worden getroffen om gebruik over onvoorzene randen (zoals tegenover de verankering of om een hoek) te voorkomen.

Als een val over een rand mogelijk is, moeten er speciale reddingsmaatregelen en training daarin worden vastgelegd. Men dient

DE

V-EDGE Mini PFL'en skal anvendes og forankres således, at belastning ud over en kant undgås (f.eks. ved fastholdelse). Hvis et eventuelt fald ud over en kant ikke kan undgås, skal det overvejes at beskytte kanten eller alternative forankringspunkter.

Hvis enheden anvendes i et vandret eller tværgående arrangement, og risikovurderingen angiver, at sikkerhedslinen kan blive beskadiget af en kant, skal der træffes forholdsregler, inden arbejdet påbegyndes. Disse forholdsregler skal fjerne risikoen for et fald ud over kanten, beskytte kanten tilstrækkeligt eller omfatte vejledning fra producenten. Brug hen over en kant skal undgås, hvis der er risiko for, at sikkerhedslinen kan blive skåret over.

Vandret brug eller forankring under brugerens fødder skal begrænses, hvis det er muligt, for at undgå risikoen for svingfald og risikoen for, at brugeren rammer en struktur og dermed forårsager alvorlige personskader. For at reducere risikoen for et svingfald, anbefales det at forankre direkte over brugeren.

Forankringspunkterne skal overholde **tabel 3**, herunder en omstyringsvinkel ≥ 90° og en tilbagetrækning ≥ 350 mm, så det sikres, at enheden fungerer korrekt i tilfælde af et fald. Sidesvært bevægelser til begge sider for midteraksen skal begrænses til maks. 1,5 m som vist. Forankringspunktet for V-EDGE Mini PFL'en skal være i niveau med brugerens fod eller derover. Minimum frihøjde under brugerens fødder skal være 6,0 m. Det er ikke tilladt at klatre over forankringspunktet (se **tabel 3**). Der skal træffes forholdsregler til at forhindre brugen hen over uegnede kanter (som f.eks. på den modsatte side af forankringen eller rundt om hjørner).

Hvis der er risiko for et fald over en kant, skal særlige redningstiltag defineres og trænes. Det skal overvejes, om det er muligt at komme til en tilskadekommen uden yderligere at fire eller føre sikkerhedslinen over en kant.

5 Fri faldlængde

Sørg for, at der er tilstrækkelig frihøjde til at undgå at ramme en forhindring eller en struktur i tilfælde af et fald. Utilstrækkelig faldlængde

Maßnahmen zu treffen, um die unbeabsichtigte Beanspruchung an Kanten zu verhindern (z. B. an der Rückseite des Anschlags oder um Ecken herum).

Wenn ein Fall über eine Kante möglich ist, müssen spezielle Rettungsmaßnahmen definiert und trainiert werden. Es muss geprüft werden, ob der Zugang zu einem Opfer in hängender Lage ohne weitere Belastung oder Bewegung des Rettungsseils entlang einer Kante möglich ist.

5 Freie Fallhöhe

Prüfen, ob genügend Freiraum vorhanden ist, um einen Aufprall an ein Hindernis oder ein feststehendes Element während eines Absturzes zu verhindern. Unzureichende Höhe oder Hindernisse können das Funktionieren des V-EDGE Mini PFL verhindern.

Zusätzliche Abstände können auch zur Berücksichtigung eines Sturzes mit Pendelbewegung erforderlich sein. Siehe **Table 2** (senkrechter und waagrecht Einsatz) oder **Table 3** (waagrecht Einsatz unter Berücksichtigung einer Kante) für die zulässigen Anschlagpositionen in Bezug zum Benutzer und für Anforderungen an die Mindestabstände. Die Fallhöhe errechnet sich aus dem senkrechten Abstand zwischen der Arbeitsbühne und dem ersten Hindernis darunter (z. B. der nächsten Bühne oder dem Boden).

Um das Verletzungsrisiko bei einem Fall zu minimieren, muss die Fallhöhe auf ein Mindestmaß reduziert werden.

6 Reinigung, Wartung og Lagerung

Bij Bedarf können die Außenseite des V-EDGE Mini PFL und das Rettungsseil mit einem feuchten Tuch und warmem Wasser (höchstens 40°C) gereinigt und an der Luft trocknen gelassen werden. Zu starke Ablagerungen von Schmutz, Farbe usw. können den Einzug und die Festigkeit des Rettungsseils beeinträchtigen.

Den V-EDGE Mini PFL in kühler, trockener, sauberer Umgebung lagern und transportieren, wo dieser vor Staub, Öl und direktem Sonnenlicht geschützt ist. Beim Transport ist das Gerät vor Beschädigungen oder Verunreinigungen zu schützen. Vor dem Einsatz nach längerer Lagerzeit den V-EDGE Mini PFL überprüfen.

DE

ook aandacht te schenken aan hoe iemand kan worden benaderd in een hangsituatie zonder de veiligheidslijn nog meer te belasten of over een rand te bewegen.

5 Vrije ruimte

Zorg voor voldoende vrije ruimte, zodat tijdens een val niet tegen een obstakel of constructie kan worden gestoten. Onvoldoende vrije valruimte of obstructies kunnen het functioneren van de V-EDGE Mini PFL hinderen.

Extra vrije valruimte kan ook nodig zijn om de effecten van een slingerende val op te vangen. Raadpleeg **tabel 2** (verticalaaf en horizontaal gebruik) of **tabel 3** (horizontaal gebruik over een rand) voor aanvaardbare ankerposities in relatie tot de gebruiker en voor minimum eisen aan vrije valruimte. De valruimte wordt berekend als de verticale afstand tussen het werkplatform en het eerste obstakel eronder (zoals het voldoende platform of de grond).

De valafstand moet tot een minimum beperkt worden om kans op letsel zo klein mogelijk te houden.

6 Reinigen, onderhoud en opslag

De buitenkant en veiligheidslijn van de V-EDGE Mini PFL kunnen, indien nodig, worden gereinigd met een vochtige doek en warm water (max. 40 °C) en moeten aan de lucht drogen voordat ze weer in gebruik worden genomen. Buitensporige ophoping van vuil, verf, enz. kan het oprollen en de sterkte van de veiligheidslijn nadelig beïnvloeden.

Bewaar en vervoer de V-EDGE Mini PFL in een koele, droge en schone omgeving, uit de buurt van stof, olie en direct zonlicht.

Tijdens het vervoer moet het toestel beschermf worden om schade en contaminatie te voorkomen. Inspecteer de V-EDGE Mini PFL na langdurige opslag voordat u deze weer in gebruik neemt.

7 Inspecties voorafgaand aan gebruik en periodieke inspectie (tabel 4)

De veiligheid van de gebruiker is afhankelijk van de constante

DE
